

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender
عملاً بالمركرة رقم ٤/هـ.ش.٢٠٢٢ - ٢٠٢٢/٤/٢٠٢٢
As per memorandum No. 4/P.P.A/2022 - 2022/4/2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 19/08/2022 - 2022/8/19
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022 - 2022/8/19

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Oil Installations in Tripoli and Zahrani	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط منشآت النفط في طرابلس والزهراني	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Fur El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	243/1 Dated 7/3/2023	١/٢٤٣ تاريخ ٥.٠٢/٢/٧	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a Diesel (ULSD) 10 ppm Quantity for the month of April/2023 for Oil installations in Tripoli and Zahrani needs.	شراء كمية من مادة وقود الديزل محتوى الكبريت ١٠,٠٠٠ كحد أقصى خلال شهر نيسان/٢٠٢٣ تلبية منشآت النفط في طرابلس والزهراني.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /20,000/ MT +/- 10% of Diesel (ULSD) 10 ppm product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (18-20/04/2023), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 243 dated 02/3/2023.	شراء كمية /20,000/ MT +/- 10% من مادة وقود الديزل محتوى الكبريت ١٠,٠٠٠ كحد أقصى ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم /١٨-٢٠/٢٠٢٣ وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ٢٤٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/٠٢.	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	إرساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	إن دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى
Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 243 dated 02/03/2023. 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product. 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9-Letter of credit request format. 10- Bidders participating conditions.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ٢٤٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/٠٢. ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للبضاعة. ٧- المتطلبات الفنية لمرافئ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- نص طلب فتح الاعتماد المستندي. ١٠- شروط مشاركة العارضين.	معايير وإجراءات

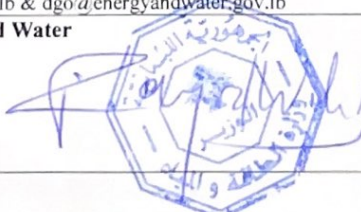
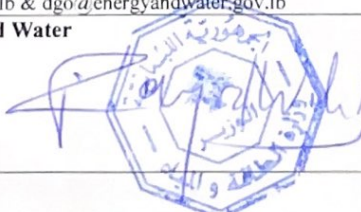
Dates / Deadlines / Place

تواريخ / مهل / أماكن

تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعبئته من قبل الجهة الشارية Deiesl (ULSD) 10 ppm



dk

Date of the bidding session (opening bids).	On Wednesday dated 22/03/2023, at 12:30 Beirut local time.	يوم الاربعاء الواقع فيه ٢٠٢٣/٠٣/٢٢ على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	13/03/2023	٢٠٢٣/٠٣/١٣	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	16/03/2022	٢٠٢٣/٠٣/١٦	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Wednesday dated 22/03/2023, at 12:00 Beirut local time.	يوم الاربعاء الواقع فيه ٢٠٢٣/٠٣/٢٢ على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Wednesday dated 26/04/2023 included.	لغاية يوم الاربعاء الواقع فيه ٢٠٢٣/٠٤/٢٦ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor. And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط- منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١ و/أو الموقع الإلكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط- منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, Fur El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط- منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	مكان تقييم العروض
Bid Bond			ضمان العرض
Amount of the Bid Bond	/90,000.00/ U.S. Dollars.	/٩٠,٠٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	24/05/2023	٢٠٢٣/٠٥/٢٤	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Four months/ As mentioned in clause 20 of the Tender Document No. 243 dated 07/03/2023.	أربعة أشهر/ وفق ما هو مذكور في المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ٢٤٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/٠٧	مدة العقد
Opening price (for public auction)			سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb . For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mails: tenders-oilinst@dgo.gov.lb & dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفحة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb . ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارعية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: tenders-oilinst@dgo.gov.lb & dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water		وزير الطاقة والمياه	
			
Dr. Walid Fayad		د. وليد فياض	

تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعبئته من قبل الجهة الشارعية Deiesl (ULSD) 10 ppm

FW

tk